

**CONJUNTO DE MATERIAL ADMINISTRATIVO PARA LA RATIFICACIÓN DEL  
PROTOCOLO RELATIVO A LA CLÁUSULA FINAL (TEXTO ÁRABE)**

**1. Nombre del instrumento:**

**Protocolo relativo a una enmienda al Convenio sobre Aviación Civil Internacional, firmado en Montreal el 29 de septiembre de 1995.**

**2. Antecedentes:**

Asamblea - 31º período de sesiones, Montreal, 19 de septiembre - 4 de octubre de 1995.

**3. Resumen:**

En este Protocolo [párrafo final, texto árabe] del Convenio de Chicago se establece que el texto árabe del Convenio es de igual autenticidad.

Esta enmienda está estrechamente relacionada con el *Protocolo relativo al texto auténtico quinquelingüe del Convenio sobre Aviación Civil Internacional*, firmado en Montreal el 29 de septiembre de 1995 (“el texto quinquelingüe”). El texto quinquelingüe entrará en vigor el 30º día después de que doce Estados, de conformidad con las disposiciones de su artículo III, lo hayan firmado sin reserva de aceptación o lo hayan aceptado y después de que haya entrado en vigor el Protocolo de enmienda (párrafo final, texto árabe). El primer requisito se ha satisfecho. Por lo tanto, cuando el Protocolo de enmienda (párrafo final, texto árabe) entre en vigor, también entrará en vigor el texto quinquelingüe. Una vez que ambos protocolos hayan entrado en vigor, el Convenio será igualmente auténtico en español, árabe, francés, inglés y ruso.

**4. Motivo principal de la ratificación:**

La decisión de que el Convenio de Chicago estuviese disponible en idioma árabe fue adoptada por consenso de los Estados contratantes en el 31º período de sesiones de la Asamblea en 1995. El hecho de que estén disponibles en árabe el texto auténtico del Convenio de Chicago y sus 19 Anexos fomenta la seguridad, dado que el texto es más accesible a una porción más amplia de la población del mundo.

**5. Entrada en vigor:**

El Protocolo entrará en vigor en la fecha de depósito del 122º instrumento de ratificación.

**6. Depositario:**

Secretario General  
A la atención de: Dirección de Asuntos Jurídicos y Relaciones Exteriores  
Organización de Aviación Civil Internacional (OACI)  
999 Robert-Bourassa Boulevard  
Montreal, Canadá  
H3C 5H7

Adjunto: Modelo de instrumento de ratificación

**MODELO DE INSTRUMENTO DE  
RATIFICACIÓN DE [NOMBRE DEL ESTADO]**

*CONSIDERANDO* que [nombre del Estado] es parte en el *Convenio sobre Aviación Civil Internacional* firmado en Chicago el 7 de diciembre de 1944 (en adelante “el Convenio”), habiéndose adherido al mismo el (fecha de adhesión);

*CONSIDERANDO* que dicho Convenio ha sido enmendado por el Protocolo que se indica a continuación:

**Protocolo relativo a una enmienda al Convenio sobre Aviación Civil Internacional,  
firmado en Montreal el 29 de septiembre de 1995;**

*Y CONSIDERANDO* conveniente que [nombre del Estado] pase a ser parte en este Protocolo de enmienda del Convenio sobre Aviación Civil Internacional;

*POR CONSIGUIENTE*, quien suscribe [nombre y cargo de la jefa o jefe de Estado, jefa o jefe de Gobierno o ministro o ministra de Relaciones Exteriores], declara que el Gobierno de [nombre del Estado] ha examinado dicho Protocolo de enmienda y por el presente lo *RATIFICA* y confirma que [nombre del Estado] cumplirá con todas las disposiciones del mismo.

*EN FE DE LO CUAL*, he firmado este instrumento de ratificación en [lugar] el [fecha] y he aplicado el sello de [nombre del Estado].

[Firma original de la jefa o jefe de Estado, o  
de la jefa o jefe de Gobierno o de la ministra  
o ministro de Relaciones Exteriores]

[Sello original]